

Association canadienne des
professionnels de l'immersion



TROUSSE DU PROGRAMME D'ACCOMPAGNEMENT LINGUISTIQUE DE L'ACPI

ACPI'S LANGUAGE COACHING PROGRAM PACKAGE



La référence en matière d'immersion
française au Canada / The reference for
French immersion in Canada




Lesley Doell
ldoell@acpi.ca

TABLER DES MATIÈRES

TABLER OF CONTENTS

03	PROSPECTUS INFORMATIF VERSION FRANÇAISE
06	INFORMATION BROCHURE ENGLISH VERSION
09	PROGRAM DETAILS FOR ADMINISTRATORS
11	EXAMPLE OF A CONTRACT
14	EXEMPLE DE COMMUNICATION AU PERSONNEL SCOLAIRE VERSION FRANÇAISE
15	EXAMPLE OF COMMUNICATION TO EDUCATORS ENGLISH VERSION
16	EXEMPLE DES RÉSULTATS ÉVALANG EXAMPLE OF EVALANG RESULTS
17	DÉROULEMENT DES SÉANCES DE COACHING LINGUISTIQUE IMPLEMENTATION OF A LANGUAGE COACHING SESSIONS
18	QUESTIONNAIRE DE SATISFACTION SATISFACTION SURVEY



**PROGRAMME
D'ACCOMPAGNEMENT
LINGUISTIQUE DE L'ACPI**

Le programme d'accompagnement linguistique de l'ACPI offre aux conseils scolaires un encadrement pour soutenir le **perfectionnement des compétences linguistiques** en français du personnel scolaire en immersion française.

Le programme offre un **modèle d'accompagnement** visant à améliorer les **compétences langagières** afin de **s'exprimer avec confiance** en français langue seconde.

ENCADREZ LE PERFECTIONNEMENT DES COMPÉTENCES LANGAGIÈRES DE VOTRE PERSONNEL SCOLAIRE EN IMMERSION FRANÇAISE

L'ACPI sait qu'il peut être complexe de soutenir le perfectionnement des compétences linguistiques en français **du personnel enseignant.**

La main-d'oeuvre limitée, le manque de temps et l'absence d'une expertise pour concevoir des outils d'évaluation de compétences en français peuvent être des enjeux importants pour les conseils scolaires. Il est donc important de proposer **des formations linguistiques** spécifiques permettant de perfectionner les compétences langagières.

Le programme d'accompagnement linguistique de l'ACPI propose une démarche qui permet non seulement d'**évaluer les compétences langagières**, mais aussi de recevoir un **accompagnement linguistique individualisé**. Avec ce programme, votre personnel enseignant en emploi aura accès à des outils pour se sentir plus confiant dans l'enseignement en français langue seconde et, ainsi, aspirer à être un meilleur modèle langagier pour ses élèves.



POUR PARTICIPER?

Contactez Lesley Doell, conseillère pédagogique nationale de l'ACPI, au ldoell@acpi.ca pour une rencontre initiale qui permettra d'évaluer vos besoins et de planifier la suite.



Force vive de l'immersion

LES ÉTAPES DU PROGRAMME

Étape 1 : INSCRIPTION

Une fois l'entente signée avec l'ACPI le conseil scolaire dirige les membres de son personnel vers une page d'inscription personnalisée pour le conseil scolaire sur le site de l'ACPI.

Étape 2 : TEST DE PLACEMENT (étape optionnelle, au choix du conseil scolaire)

Les personnes inscrites seront ensuite invitées à faire un test de placement ÉVALANG et à partager leurs résultats avec l'ACPI pour les séances de coaching individualisées.

ÉVALANG est un test fiable, moderne et abordable, réalisé en ligne en moins de 35 minutes. Deux des quatre compétences linguistiques sont évaluées : la compréhension écrite et la compréhension orale. Conforme aux niveaux de compétences définis par le Cadre européen commun de référence pour les langues (CECRL) et développé par France Education International (FEI), le test offre une certification internationale remise à la personne inscrite.

Étape 3 : ACCOMPAGNEMENT LINGUISTIQUE INDIVIDUALISÉ

Les personnes inscrites pourront ensuite commencer leur accompagnement linguistique hebdomadaire personnalisé avec l'école de langue Première Class.

Chaque cohorte (3 par année) comporte 8 séances. Première Class, une école de langues de Toronto, propose des cours en ligne conformes au CECRL et axés sur la communication active. Le parcours d'accompagnement est déterminé par l'ACPI et cette école de langue est reconnue pour ses services de soutien au personnel scolaire en français langue seconde.

Étape 4 : QUESTIONNAIRE DE SATISFACTION

Les personnes qui ont participé au programme sont invitées à remplir un questionnaire de satisfaction à la fin de l'accompagnement.*

*Les résultats anonymes du sondage de satisfaction sont envoyés au conseil scolaire à la fin du programme.

COÛT DE PARTICIPATION

Coordination par le bureau de l'ACPI et 8 sessions d'accompagnement linguistique : 1 050 \$ par membre du personnel scolaire ou 950 \$ pour le renouvellement d'une inscription.



ACPI'S LANGUAGE COACHING PROGRAM

ACPI's Language Coaching Program provides school boards with support for developing the French language skills of French immersion educators.

The program offers a coaching model aimed at improving language skills, so French immersion educators can communicate with improved confidence.

SUPPORT THE DEVELOPMENT OF YOUR FRENCH IMMERSION EDUCATORS LANGUAGE SKILLS

ACPI recognizes that supporting development of French language skills among **educators** can be complex.

Limited human resources, lack of time, and lack of expertise in developing French proficiency assessment tools can be significant issues for school boards. In addition, it is important to offer specific language training to improve language skills.

ACPI's Language Coaching Program offers an approach that not only **assesses language skills**, but also provides **individualized language coaching**. Through this program, your educators will access tools to become more confident in teaching French as a second language, and ultimately stronger language role model for your students.



HOW THE PROGRAM WORKS

Contact Lesley Doell, National French Immersion Consultant, ldoell@acpi.ca, for an initial meeting to assess your needs and plan the next steps.



Driving force of immersion

THE PROCESS

Step 1: REGISTRATION

Once the contract is signed with ACPI, the school board directs educators to a customized registration page on the ACPI website.

Step 2: PLACEMENT TEST

Participants are asked to complete an EVALANG placement test and share the results with ACPI for the purpose of setting up individualized coaching sessions.

EVALANG is a reliable, modern, and affordable test that can be taken online in under 35 minutes. It assesses two of four language skills: reading and listening. The participant receives an internationally recognized certification that is aligned with the proficiency levels defined by the Common European Framework of Reference for Languages (CEFR) and developed by France Education International.

Step 3: INDIVIDUALIZED LANGUAGE SUPPORT

Participants can then start their weekly personal language coaching sessions (8 sessions) with the [PremièreClass](#) language school.

[Première Class](#), a Toronto-based language school, offers online courses that are aligned with the CEFR and focused on active communication. The coaching path is determined by ACPI and the language school, which is recognized for the support services it offers FSL educators.

Step 4: SATISFACTION SURVEY

The participants are invited to complete a satisfaction survey at the end of the coaching sessions.*

*Survey results are sent anonymously to school divisions upon completion of the program..

PARTICIPATION COSTS

Coordination by ACPI and 8 language coaching sessions: \$1,050 per educator or \$950 for repeated registrations

PROGRAM DETAILS FOR ADMINISTRATORS

A Language Coaching Opportunity!

Rationale:

One of the concerns related to the retention of French immersion educators is linguistic insecurity. Some immersion educators leave teaching or apply to English language teaching positions as a result of their perceived level of French proficiency. To address this concern, we have decided to provide support to some immersion educators to become more confident communicators en French.

Partnership:

The **NAME OF SCHOOL BOARD** has decided to partner with ACPI (Association canadienne des professionnels de l'immersion) to offer an opportunity to immersion educators who are looking to improve their French language skills. In partnership with ACPI, Première Class, a private language school in Toronto which offers French language instruction to adults has developed a virtual program for immersion teachers focusing on understanding and interacting in French through one-on-one sessions with a coach. The coaches are former immersion educators and consultants who have a deep understanding of the action-oriented approach and the CEFR (Common European Framework of References for Languages).

Program Description:

This program offers support to French immersion educators to help them to improve their French language skills and to develop the necessary tools to become confident communicators of French as a second language.

A Language Coaching Opportunity!

Cost:

The program costs \$1,050 per educator and includes diagnostic language testing (EVALANG) and individual weekly French language coaching sessions for an 8 week period (three pre-determined cohort dates per year). Dates and times of the virtual coaching sessions will be determined by the educator and the coach.

Goal:

The end goal is to create confident French language educators and improve retention in the school system.

Timeline (Insert cohort dates):

- Choose participants
- Registration
- Test Evalang: Results are sent to ACPI so that educators can be properly matched with a coach. Test results are not shared with the school division.
- Partnering with a coach
- Coaching sessions commence

Participant Responsibilities:

1. Complete the Evalang test
2. Commit to 8 coaching sessions per week
3. Complete a satisfaction survey at the end of the program

Action Required:

We are looking to find # French immersion educators who would be interested in this opportunity.



Draft Language Coaching Contract

Between the

name of school district located in city represented by name and title of school division representative.

and

The *Association des professionnels de l'immersion* (ACPI) located at 170 Laurier West Street, Ottawa, ON K1P 5V5 represented by Chantal Bourbonnais, Executive Director.

Period of agreement:

September 1, 2024 to August 31, 2025

Context:

Determining the appropriate level of French required to be a confident communicator as a French as a Second Language (FSL) teacher remains an unaddressed issue. Over the years, school boards have created a variety of ad-hoc French language testing with a goal to determine the level of French of the candidate interviewed in order to place them in an appropriate program and grade level. Coherent internationally recognized evaluations and tailored personal interventions are non-existent. This agreement provides FSL teachers the opportunity to improve their French proficiency through diagnostic language testing and individual French language coaching sessions for an 8-week period. The end goal being to create confident French language educators.

ACPI is the cornerstone of immersion and is highly regarded across Canada as a reputable resource for all questions pertaining to French Immersion. ACPI offers to accompany school boards to improve immersion programs by focusing on improving language skills, coaching new teachers and professional learning.

ACPI AGREES TO:

- ✓ Create a landing page containing a registration form that is accessible to stakeholders.
- ✓ Receive all application forms of participants in the program.
- ✓ Coordinate EVALANG language testing for pre-service or for teachers already under contract, as determined by the school division.
- ✓ Receive results from the EVALANG test and communicate with the language school when participants express an interest to pursue individual language coaching sessions.
- ✓ Regularly communicate with the school division in regard to number of participants, withdrawals or missed sessions.
- ✓ Regularly communicate with the language school in regard to number of sessions, on-going participation and any anecdotal feedback.
- ✓ Create the exit questionnaire and ensure that participants receive and complete it at the completion of the coaching session.
- ✓ Communicate aggregated results to school division.
- ✓ Bill school division for services. If a participant withdraws after enrollment or mid-session, the school board will be billed for sessions attended, plus \$250 for coordination costs.
- ✓ Provide all participants with a year-long A+ ACPI membership valued at \$90.

School Board Name AGREES TO:

- ✓ Identify potential candidates and guide them to the landing page.
- ✓ Cover costs of the EVALANG test and the coaching sessions as determined by the division \$1,050 per participant. \$950 for returning participants.
- ✓

Payment Schedule:

- ✓ ACPI will forward invoices from the language school.
- ✓ Other services will be invoiced upon services rendered.
- ✓ The terms of all invoices shall be Net 30 Days.

Amendments:

- ✓ Written changes to this contract shall be made by mutual consent.

Assessment and Renewal:

- ✓ The parties agree to assess the mutual benefits of the project prior to the end of June 2025.
- ✓ Subject to available funding and mutual contract between both parties, partnership between ACPI and the **School Board Name** may be renewed annually.
- ✓ This contract will not automatically renew at the end of each term.

Contacts

Name of School Board
Name of School Board Representative
Address
Email address

and

ACPI
Chantal Bourbonnais
170 Laurier Ouest, bureau 1104
Ottawa, Ontario K1P 5V5
(613) 230-9111
cbourbonnais@acpi.ca

Signature: SCHOOL BOARD

Signature: ACPI

Date:

Date:

Chantal Bourbonnais

EXEMPLE DE COMMUNICATION AU PERSONNEL SCOLAIRE

Version française

Bonjour,

Le (**Conseil scolaire**) en partenariat avec l'Association canadienne des professionnels de l'immersion (ACPI), s'associent pour permettre au personnel scolaire du conseil scolaire d'obtenir des séances d'accompagnement linguistique privées. Afin d'être inclusifs, nous tenons à offrir cette occasion au personnel scolaire de tous les programmes d'immersion française de la maternelle à la 12e année.

Le but de ce projet est de soutenir vos compétences langagières et d'améliorer votre confiance en travaillant avec un coach de Première Class, une école de langues de Toronto. Il y aura 8 sessions d'accompagnement linguistique, entre le (**date à date**). Veuillez noter que votre participation restera anonyme au sein du conseil scolaire. Nous ne saurons pas qui est inscrit.es, donc soyez assurés.es que votre participation au programme n'affecte en rien votre statut d'employé.e. Si cela vous intéresse, notez que le nombre de places est limité.

Processus:

- [Cliquez ici](#) afin de remplir le formulaire d'inscription de l'ACPI.
- Cliquez sur la section Avec Evalang ou Sans Evalang (selon le choix du conseil scolaire).
- À cette nouvelle page, veuillez trouver les étapes d'inscription, le processus détaillé et le calendrier du projet.
- À noter: le conseil ne recueille aucun résultat individuel.

Veuillez noter que le nombre de places est limité. Par conséquent, le fait de s'inscrire ne signifie pas une acceptation automatique au programme. Une confirmation vous sera envoyée à cet effet.

Cette offre est exclusive au personnel qui oeuvre présentement en immersion française et c'est pour cette raison que vous recevez ce courriel. **Nous vous demandons de ne pas le partager au-delà de l'envoi original.**

Si vous avez des questions, n'hésitez pas à me contacter.

Cordialement,

(Personne contact au sein du conseil scolaire)

EXAMPLE OF COMMUNICATION TO EDUCATORS

English version

Dear Educator,

The **(School Board)** has an exciting partnership with ACPI (Association canadienne des professionnels de l'immersion) to provide personalized linguistic coaching and language enhancement for immersion educators. There is no cost to educators and their progress and results will be kept confidential by ACPI.

This initiative will be delivered virtually by Première Class, a Toronto-based language school. Immersion educators are invited to express their interest in this pilot project by submitting their application directly to ACPI using the **link provided in the Expression of Interest for Educators**.

Please note that registration is limited. Confirmation will be sent to the applicants. If selected, participants would start their weekly coaching sessions with Première Class the week of **DATE**, and complete their program by **DATE**. Approximately 8 sessions will be offered during this time period.

The deadline for registration is **DATE**.

For further information, please contact **Contact Person**,

Thank you for your interest.

(School Board Contact Person)

EXEMPLE DES RÉSULTATS ÉVALANG

EXAMPLE OF EVALANG RESULTS

ÉV@LANG

FICHE DE RÉSULTATS
RESULT SHEET

FRANCE
ÉDUCATION
INTERNATIONAL

10/02/2022 (European date format)

Test en français
Test in French
ALLIANCE FRANÇAISE OTTAWA

Compréhension orale
Listening **B1+**

Peut généralement suivre les points principaux d'une longue discussion se déroulant en sa présence, à condition que la langue soit standard et clairement articulée.

Can generally follow the main points of extended discussion around him/her, provided speech is standard and clearly enunciated.

Compréhension écrite
Reading **B1+**

Peut parcourir rapidement des textes factuels clairs dans des magazines, des brochures ou sur Internet, en saisissant de quoi ils traitent et peut décider si l'information qu'ils contiennent peut lui être utile.

Can scan through straightforward, factual texts in magazines, brochures or in the web, identify what they are about and decide whether they contain information that might be of practical use.

Grammaire et lexique
Grammar and Vocabulary **B2-**

Possède une bonne gamme de vocabulaire pour les sujets relatifs à son domaine et les sujets plus généraux.

Has a good range of vocabulary for matters connected to his/her field and most general topics.

Niveau global / Score global
Global level / Global Score **B1+** 59/100

Attention : Les données sur le niveau global et le score global sont à titre indicatifs et peuvent varier selon le contexte de l'acquisition de la langue.

Warning: The data on the Global Level and the Overall Score are indicative and may vary depending on the context of the language acquisition.

DÉROULEMENT DES SÉANCES DE COACHING LINGUISTIQUE

- **Séance 1** : Présentation (travail, intérêts, rapport à la francophonie...), identification des compétences à consolider (liste de repérage pour l'auto-évaluation CECR), identification de ressources numériques pour perfectionner ses compétences en français afin de s'en servir en salle de classe et introduction du "French log" (journal de bord).
- **Séance 2** : Sujets d'actualité, travail, discussions informelles (« small talk »), interaction autour des activités réalisées depuis la séance précédente, journal de bord, visionnement d'une courte vidéo ou lecture d'un article d'actualité ou en lien avec les intérêts mentionnés, discussion autour du sujet, puis travail de production écrite ou orale à préparer (résumé écrit, courriel, débat...) à l'aide d'un document partagé (Google Docs ou Slides) pour la séance suivante.
- **Séances 3 à 7** : Déroulement selon les besoins des participants.es.
- **Session 8** : Rétroactions en lien avec les progrès observés au cours des séances précédentes (confiance orale, expression écrite, CECR, approche actionnelle...)

IMPLEMENTATION OF A LANGUAGE COACHING SESSIONS

- **Session # 1**: Presentation (work, interests, relation with the French-speaking world...), desired skills to reinforce (CEFR Self-Assessment Checklist), How to better leverage digital resources to improve your French and use them in the classroom and "French log" (learning journal).
- **Session #2**: Current events, work... ("small talk"), interaction around the activities carried out since the previous session ("French log"), viewing of a short video or reading of an article related to current events or interests, discussion around the topic and then written or oral production work to be prepared (written summary, email, debate...) on a shared document (Google Docs or Slides) for the next session.
- **Session #3 to #7**: Sequenced according to participants needs.
- **Session #8**: Feedback on the training and progress (oral confidence, written expression, CEFR, action-oriented approach...)

Accompagnement linguistique de l'ACPI: Questionnaire de satisfaction 2023-2024

Accompagnement linguistique de l'ACPI 2023-24

* 1. Après avoir suivi le programme d'accompagnement linguistique, comment vous sentez-vous par rapport à vos compétences linguistiques en français?

- Beaucoup plus de confiance
- Plus de confiance
- Même confiance
- Moins de confiance

* 2. À la suite du programme, comment évalueriez-vous votre niveau de connaissance du CECR et l'approche actionnelle?

- Très bon
- Assez bon
- Assez faible
- Très faible

* 3. Pensez-vous que l'accompagnement linguistique a amélioré vos compétences linguistiques?

- Beaucoup
- Assez
- Pas vraiment
- Pas du tout

* 4. Si votre conseil scolaire offrait des fonds pour continuer l'accompagnement linguistique, le feriez-vous?

- Oui
- Non
- Peut-être

* 5. Si vous l'avez fait, qu'avez-vous pensé du test de placement ÉVALANG?

- Beaucoup aimé
- Assez aimé
- Pas vraiment aimé
- Veuillez expliquer les raisons pour lesquelles vous avez aimé ou pas aimé le test de placement.
- Pas du tout aimé
- Je n'ai pas fait le test ÉVALANG.

* 6. Dans quel cycle enseignez-vous?

- Maternelle 4 ans
- Maternelle/Jardin 5 ans
- 1e à 3e année
- 4e à 6e année
- 7e à 9e année
- 9e à 12e année
- Autre (veuillez préciser)
- Conseiller.ère pédagogique
- Consultant.e
- Coordonnateur.trice
- Directeur.trice, directeur.trice adjoint.e, administrateur.trice
- Étudiant.e en éducation

* 7. Enseignez-vous en immersion française, en français de base (FLS) ou dans les deux programmes?

- Immersion française seulement
- Français de base (FLS) seulement
- Les deux programmes
- Conseiller.ère pédagogique
- Autre (veuillez préciser)
- Consultant.e
- Coordonnateur.trice
- Directeur.trice, directeur.trice adjoint.e, administrateur.trice
- Étudiant.e en éducation

* 8. Êtes-vous satisfait de l'accompagnement linguistique de Première Class?

- Beaucoup
- Assez
- Pas vraiment
- Pas du tout

Veillez préciser

* 9. Quels éléments avez-vous apprécié de votre accompagnement?

- L'interaction orale
- Le partage de sites
- L'approche actionnelle
- Autre chose? (veuillez préciser)
- La compréhension orale
- La rétroaction des productions écrites

* 10. À la suite du programme, où pensez-vous que vous vous situez sur l'échelle du CECRL?

- A2
- B1
- B1+
- B2
- B2+
- C1
- C2

* 11. Par rapport aux compétences linguistiques, à quels niveaux scolaires vous sentez-vous à l'aise d'enseigner?

- M à 3 Immersion française
- 4 à 6 Immersion française
- 7 à 8 Immersion française
- 9 à 12 Immersion française
- 1 à 3 Français de base (FLS)
- 4 à 6 Français de base (FLS)
- 7 à 8 Français de base (FLS)
- 9 à 12 Français de base (PSL)
- Autre (veuillez préciser)

* 12. Recommanderiez-vous le programme à un.e collègue?

Oui

Non

Veuillez préciser:

* 13. Quelles suggestions avez-vous afin d'améliorer le programme d'accompagnement linguistique de l'ACPI?

* 14. Qui est votre employeur?